

А.Р. ДАВЫДОВА
(Армавир)

ИССЛЕДОВАНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ПРОГРЕССИИ НА РАЗНЫХ УРОВНЯХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Анализируются контексты, в которых основное внимание акцентировано на развитии тематической составляющей тема-рематической структуры текста на уровнях предложения и абзаца, и определяются языковые носители тематической прогрессии. Доказывается, что лексико-семантическими носителями тематического плана газетного текста являются повторы, перифразы, дейксисы. Параллельные конструкции, пассивные конструкции, инвертированный порядок слов выступают в роли структурно-синтаксических средств выражения тематизации текста.

Ключевые слова: *тематическое развертывание текста, тема-рематическая структура текста, языковые носители тематической прогрессии, лексико-семантические, структурно-синтаксические средства выражения тематизации текста.*

Тексты газетных сообщений являются той формой письменного дискурса, где эксплицируются дистриктивные свойства и характеристики тема-рематических отношений и структур [4; 10; 11]. Структура текста напрямую связана с такими категориями актуального членения предложения, как тема и рема, которые отвечают за коммуникативную перспективу предложения в рамках развертывающегося сообщения. Известно, что информация преподносится автором статьи последовательно, линейно, что обуславливает определенный порядок следования элементов сообщения, выбор которых продиктован разной коммуникативной значимостью данных элементов сообщения. Исходя из этого положения, можно сделать вывод о том, что тематические и рематические отношения являются проявлением коммуникативной стратегии говорящего. При этом с учетом условий коммуникации роль говорящего сводится к тому, чтобы добиться определенной коммуникативной цели. Иными словами, говорящий структурирует текст в строгом соответствии с коммуникативным намерением, в рамках которого каждый элемент способствует полному развертыванию сообщения.

Необходимость исследования тематического развертывания текста определяется тем, что структурирование газетного текста сопряжено с когнитивными операциями и с учетом определенных сценариев макроструктурного плана [1]. Специфическое свойство макроструктуры – это последовательное развертывание текста, компоненты которого отражают одну из сторон сценария события. Вопросы, посвященные расположению информации в тексте в соответствии со степенью ее релевантности, позволяют исследовать коммуникативно-прагматические и когнитивные свойства текстов газетных сообщений.

Газетные статьи могут быть подвергнуты полной рефлексии в случае их рассмотрения как результата не только социально-когнитивной деятельности журналистов по структурированию текстов, но и восприятия и дальнейшей интерпретации текстов читателями газет. Адекватность такого восприятия строится на основе личного опыта читателей, взаимодействующих со средствами массовой информации.

Характеризуя тема-рематические отношения, следует отметить, что с точки зрения информативной нагруженности тема в высказывании играет менее важную роль, чем рема, роль которой сводится к поступлению новой информации. Вместе с тем значимость темы проявляется во внутреннем строении текста в качестве некоего строительного материала по производству текста.

Вслед за учеными мы полагаем, что любой текст, фрагмент текста представлены в виде последовательности тем [1; 3]. Иными словами, тематическая структура текста в нашем понимании определяется своеобразной конкатенацией тем, их корреляцией с отдельными частями текста и текстом в целом. Вслед за Ф. Данешем мы определяем весь комплекс тематических отношений в тексте как тематическую прогрессию [5], т.е. как некую абстрактную модель, лежащую в основе структурирования текстов.

Тематический план в рамках нашего рассмотрения построен по принципу иерархического развертывания и добавления компонентов посредством анафорических связей. Известно, что тема вербализуется особыми маркерами. В.Б. Касевич выделяет четыре способа маркирования темы: 1) позиционный, согласно которому в типичном случае тема тяготеет к инициальной позиции; 2) грамматический,

предусматривающий использование специальных словоформ, служебных слов и синтаксических конструкций; 3) лексический; 4) фонетический [2, с. 258–259].

Принимая во внимание, что тематизация текста строится на основе конкатенации компонентов посредством анафорических связей, особую роль приписывают анафоре – упоминанию референтов, активированных в памяти говорящего и адресата [3]. Необходимость упоминания анафорической связи в рамках тематизации текста продиктована особым способом структурирования текста газетного сообщения, при котором элементы одного предложения оркестрируются в последующем предложении. Анализ газетных статей позволяет говорить о лексико-семантических и структурно-синтаксических средствах выражения тематизации текста. Лексико-семантическими носителями (маркерами) тематического плана газетного текста являются повторы, перифразы, дейкисы. Параллельные конструкции, пассивные конструкции, инвертированный порядок слов выступают в роли структурно-синтаксических средств выражения тематизации текста.

Релевантность рассмотрения синтактико-смысловой структуры текста сопряжено с необходимостью исследования текста во всей его полноте. В рамках нашего исследования анализ языковых носителей тематического развертывания и определения характера корреляции между компонентами синтаксической структуры текста осуществляется на уровнях предложения и абзаца.

Дополнительные каналы информативности усиливают семантическую насыщенность газетного текста. К таким каналам информативности относятся все случаи лексического, структурного и семантического повтора, включая вторичную номинацию и субституцию, т.е. повторные номинации, определяемые нами в самом широком смысле слова. Употребление повтора продиктовано закономерностями осуществления тематического связывания частей текста.

Ведущая роль в объективации лексико-семантического способа тематизации текста принадлежит субстантивным повторам. Повтор лексико-семантических элементов, релевантных для смыслового развертывания и корреляции фрагментов текста, приводит к образованию лексико-семантических линий, которые скрепляют текст в единую синтактико-семантическую структуру. Таким способом осуществляется определенное тематическое

развертывание, обусловленное коммуникативной задачей текста. Приведем пример,

(1) *Without the renunciation of communism and the dissolution of the Soviet Union, the anniversary could have been the occasion for vast national festivities...*

As it is, the centenary of the Bolshevik Revolution will be a muted affair, hardly marked nationally at all...

One reason for this – the most obvious – is that the Soviet system the revolution ushered in lasted long enough to leave its profound imprint on several generations, but not long enough to reach its hundredth year [9].

Выделенные жирным курсивом повторяющиеся слова используются на протяжении трех абзацев, одновременно осуществляя тематическую связь между абзацами. Второй абзац содержит повторяющееся слово, которое выступает в функции конкретизации и проливает свет на характер торжества *the centenary of the Bolshevik Revolution*. Вместе с тем в качестве последнего аккорда выступает лексема *hundredth*, связывающая воедино анализируемые субстантивные повторы, тем самым способствуя развитию и продвижению темы, т.к. они маркируют смещение акцента в тексте.

Повторы, связанные с обозначением главного действующего лица или объекта повествования в количественном отношении, являются ведущими, играют важную роль в смысловом плане текста, пронизывают текст густой сетью связей и служат для создания сквозного сцепления текста, т.е. образуют своего рода структурный стержень текста в целом, его семантическую базу. Это базовые повторы, которые осуществляют сквозную связь в тексте, объединяя микротемы в одно целое – описание события в тексте газеты. Приведем пример.

(2) ... *Diana was the outsider who had disturbed and even ended the status quo. She was a modern woman who had rebelled against a royal code that had changed little since Victoria's time. She was a global celebrity persecuted by media excess. She was a victim of her in-laws who had closed ranks and left her to suffer alone. She was a wild creature whose conduct, both during her marriage and afterwards, had brought shame on the House of Windsor. m...For better or worse, she had said the unsayable, touched the untouchable; she had made the buttoned-up British finally relax their upper lip [6].*

Весь абзац приведенного примера объединен одним главным действующим лицом *Princess Diana* и объектом ее действий: *said the unsayable, touched the untouchable; she had made*

the buttoned-up British finally relax their upper lip. Последний ряд повторов носит характер градации. Заслуживает особое внимание употребление идиоматического выражения *stiff upper lip* в контексте анализируемого примера *relax their upper lip*. Рассматриваемая идиома иллюстрирует английский характер, выдержку, упорство англичан, умение не сдаваться перед трудностями. Данная единица выступает в качестве перифразы, посредством которой автор статьи наглядно демонстрирует, что именно принцессе Диане удалось побороть стереотипы, заставить чопорных англичан сохранять присутствие духа. Таким образом, данная перифраза (или субституция) активизирует и выполняет текстосвязующую функцию.

Следующий тип повтора – субституция – осуществляется через местоименный, адвербиальный и глагольный виды замещения. Слова-субституты являются средствами вторичной номинации и представляют собой конденсированные семантические повторы, способствующие сжатой подаче информации в тексте. Приведем пример.

(3) *The fear of exported revolution, rather than any special foresight or wisdom, helps explain why officially Russia harboured little enthusiasm for the various **manifestations of the Arab Spring**. This turmoil in the Middle East came after Ukraine's pro-Western Orange Revolution, after Mikheil Saakashvili seized power in Georgia's Rose Revolution* [9].

В приведенном примере слово *this turmoil* использовано вместо *the Arab Spring*. Данный субститут имеет более обобщенное значение, чем частное *the Arab Spring*.

Дейктические (местоименные) повторы, которые относятся к главному действующему лицу статьи или главному объекту, образуя центральную тематическую линию, как правило, связывают контактно расположенные предложения, т.к. радиус их связующей функции ограничен ссылкой на непосредственно предшествующий контекст. Поэтому происходит повторное наименование действующего лица или главного объекта, как это видно из следующего примера.

(4) *The collapse of communism brought great benefits, but there is much that would be simpler in today's **Russia** if the years between 1989 and 1992 had not happened. **Russia** would not be trying to reinvent **itself** as a great power; **it** would not be having to adjust **its** thinking to **shrunk** borders; **it** would not have had to watch **its** western neighbours flock to the security of the Europe-*

*an Union and **Nato**. Above all, **it** would be spared awkward anniversaries* [9].

Тематическая связь, осуществляемая с помощью собственно субститутов (местоименных и глагольных), имеет обычно контактный характер. В данном примере для обозначения главного действующего лица *Russia* используется название страны, которое чередуется с дейктическими местоимениями *it, its, itself*.

Таким образом, тематическая связь вербализуется лексико-семантическими единицами, которые характеризуются предметной соотнесенностью. Она реализуется средствами вторичной номинации, т.е. разными видами повторов и субститутов. Лексико-семантические средства тематизации газетного текста функционируют одновременно со структурно-синтаксическими средствами, к которым могут быть отнесены такие языковые явления, как пассивные и параллельные конструкции и инвертированный порядок следования компонентов сложных синтаксических образований.

В целях ясности и логичности изложения информации автор газетного сообщения нередко прибегает к форме однотипного структурирования, в результате чего подача информации приобретает относительно одинаковую форму репрезентации. Однотипность структурирования текста создается за счет типичного построения суждений автора, т.е. употребления параллельных конструкций, характерных для публицистического жанра английской газетной статьи. Приведем пример.

(5) ***What happens if** an intended near-miss (on Guam, say, or Japan) becomes an unintended hit? **What happens if** North Korea becomes, as it may already have become, the latest state to flout the international nuclear non-proliferation regime?* [7].

Параллелизм синтаксических конструкций позволяет поддержать тематическое развертывание и уточнить суждения автора в ходе аргументации. Рассмотрим пример.

(6) ***Around half the Russian population now has no memory of living under the Soviet system. But around half the population has memories that are by no means all negative – amid the material shortages and limited personal freedom, they saw good education, free nurseries, stability and predictability, so long as you did not try to rock the boat*** [9].

Параллельные конструкции в приведенном фрагменте позволяют автору сфокусировать внимание читателя на особой подаче материала, тем самым создавая центральную тема-

тическую линию, которая связывает контактно расположенные предложения.

Наряду с параллельными конструкциями можно выделить предложения с инвертированным порядком следования главных компонентов. Являясь фактически средством коррелятивной тематической связи контактно расположенных предложений в абзаце, предложения с полной инверсией употребляются в начале для связывания абзацев. Приведем пример.

(7) *Not only this, but the election of Emmanuel Macron in France, coupled with Brexit, has given new energy to idea of a French-German core driving closer European integration.*

Not only may Merkel's fourth government, then, not be more of the same, but – in the third assumption that needs to be challenged – it could face a rougher ride in the German parliament than before [8].

Предложения с инверсией призваны привлечь внимания адресата к излагаемому факту. Так, в примере (7) инверсия наряду с параллелизмом синтаксических конструкций, заключенных во фразе *not only*, усиливает описание и интенсифицирует процессы, происходящие в правительственных кругах Германии. Однообразие изложения снимается за счет употребления инверсии во втором абзаце *not only*. Такое расположение маркеров тематического развертывания способствует соотносению смысловых фрагментов текста и их корреляции с учетом значимости содержащейся в них актуальной информации.

Инверсия предворяется связующими элементами и закрепляется в репрезентативной сфере языка и способствует сосредоточению смыслового наполнения газетной статьи. Приведем пример.

(8) *Such a claim would probably sit better with his campaign pledges than his recent U-turn to keep troops in Afghanistan*

So far, at least, however, a military strike does not seem to be what Trump has in mind – and thank goodness. Indeed, the greater and the more immediate the threat, the less his military talk has been [Ibid.].

Инверсия в примере (8) создает необходимый тематический фон для дальнейшего раскрытия информационного сообщения, который переходит на последующий абзац.

Другим структурным средством тематического развертывания текста являются пассивные конструкции, роль которых приравнивается к поддержанию тематической проекции в тексте газеты. Пассивные конструкции

обуславливают смещение ударения в рамках одного предложения, когда в качестве подлежащего выступает тематически окрашенный компонент. Рассмотрим пример.

(9) *There is, I think, something to be said for this argument. Trump was widely condemned for his threat to respond to any new North Korean provocation “with fire and fury like the world has never seen* [7].

Пассивная форма сказуемого в рассматриваемом примере призвана поддержать исключительно тематический ракурс, т.к. и субъект, и объект высказывания получают полную экспликацию.

Таким образом, изучение тема-рематической структуры текста проводится с учетом исследования его общей синтаксико-смысловой целостности. В статье рассмотрены контексты, в которых основное внимание акцентировано на развитии тематической проекции тема-рематической структуры текста на уровнях предложения и абзаца и определены языковые носители тематической прогрессии.

Список литературы

1. Давыдова А.Р. Тема-рематическая организация текста газетных сообщений: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2009.
2. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1988.
3. Кибрик А.А. Об анафоре, дейксисе и их соотношении // Разработка и применение лингвистических процессоров: сб. науч. тр. Новосибирск: Вычислительный центр СО АН СССР, 1983. С. 107–129.
4. Bartlett F.C. Remembering: A study in experimental and social psychology. L.: Cambridge University Press, 1932.
5. Daneš F. One instance of Prague School methodology: functional analysis of utterance and text // Method and Theory in Linguistics (=Janua linguarum. Series maior 40) / Garvin P. L. (ed.). The Hague and Paris: Mouton, 1970. P. 132–146.
6. Dejevsky M. Princess Diana's death didn't change the nature of the monarchy – it just proved how resilient it really is [Electronic resource] // The Independent. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/princess-diana-death-anniversary-nature-of-the-monarchy-didnt-change-a7910696.html> (дата обращения: 24.08.2017).
7. Dejevsky M. Strange as it sounds, this might be a cry for help from North Korea – and the world should listen carefully [Electronic resource] // The Independent. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/north-korea-kim-jong-un-cry-for-help-asia-donald-trump-switzerland-united-nations-strange-listen-a7929396.html> (дата обращения: 04.09.2017).

8. Dejevsky M. This is how it could all go wrong for Angela Merkel in the German elections [Electronic resource] // The Independent. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/angela-merkel-german-elections-2017-afd-far-right-coalition-departure-a7960026.html> (дата обращения: 21.09.2017).

9. Dejevsky M. If Putin celebrates the centenary of the Russian Revolution, it could be seen as validating the idea of state overthrow [Electronic resource] // The Independent. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/vladimir-putin-russia-centenary-bolshevik-revolution-a8021816.html> (дата обращения: 26.10.2017).

10. Dijk T. A. van Cognitive situation models in discourse production: The expression of ethnic situations in prejudiced discourse // Language and Social Situations / Forgas J. (ed.). N.Y.: Springer, 1987. P. 61–80.

11. Givon T. Coherence in Text. Coherence in Mind // Pragmatics and Cognition. 1993. № 1. P. 171–227.

* * *

1. Davydova A.R. Tema-rematicheskaja organizacija teksta gazetnyh soobshhenij: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Volgograd, 2009.

2. Kasevich V.B. Semantika. Sintaksis. Morfoloģija. M.: Glavnaja redakcija vostochnoj literatury izdatel'stva «Nauka», 1988.

3. Kibrik A.A. Ob anafore, dejksise i ih sootnošenii // Razrabotka i primenenie lingvisticheskikh processorov: sb. nauch. tr. Novosibirsk: Vychislitel'nyj centr SO AN SSSR, 1983. S. 107–129.

Features of thematic progression use at various levels in the English language

The article deals with the contexts focused on the development of the thematic component of the theme and rhema text structure in sentences and paragraphs, and identifies the language bearers of the thematic progression. It is proved that the lexical and semantic bearers of the thematic plan for a newspaper text are repetitions, paraphrase, deixis. Parallel constructions, passive constructions, inversions are structural and syntactic means of expressing text themes.

Key words: *thematic development of the text, theme and rhema text structure, linguistic bearers of the thematic progression, lexical and semantic, structural and syntactic means of expression of text theme.*

(Статья поступила в редакцию 18.11.2017)

А.Р. ИСМАГИЛОВА
(Казань)

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АНТРОПОНИМОВ И ТОПОНИМОВ В ЭРГОНИМИКОНЕ г. КАЗАНИ И АНГЛИЙСКОЙ ЧАСТИ г. БЕЛФАСТА

Эргонимикон полиэтнических городов рассматривается как динамичный и яркий индикатор социальных процессов, истории и культуры этноса. Предложена авторская классификация производящих основ эргонимикона г. Белфаста в сопоставлении с эргонимиконами г. Казани. Симметрия эргонимиконов городов выявлена в тенденции к сохранению наименований исторических объектов и тенденции к заимствованиям из иностранных языков.

Ключевые слова: *эргонимы, топонимы, антропонимы, производящие основы.*

Лингвистические проблемы эргонимикона занимают важное место в исследованиях многих отечественных лингвистов, поскольку эргонимы как наименования коммерческих, производственных и социальных объектов города [3] динамично и ярко отражают изменения не только в социуме, но и в языке.

Термин *эргоним*, впервые введенный в научный оборот в отечественной лингвистике в 1978 г. А.В. Суперанской, явился объектом целого направления исследований [5]. Общие вопросы эргонимии освещались в работах многих ученых: Н.В. Подольской, С.В. Земсковой, Д.А. Яловец-Коноваловой, Е.А. Трифоновой, Ю.В. Вайрах и др. В конце прошлого – начале нашего века активно обсуждалась проблема словообразования эргонимов. К этой теме не раз обращались В.М. Лейчик, Б.З. Букчина, Р.М. Амирова и др. Приблизительно в это же время была поставлена проблема функций эргонимов в языке и лингвистическом ландшафте города (см. работы И.В. Крыковой, М.Н. Морозовой, А.М. Емельяновой, Е.С. Бутаковой, М.Г. Курбановой, И.И. Туруты). В начале нашего столетия исследовательские интересы ряда ученых, таких как Н.В. Шимкевич, Е.А. Трифонова, Н.Ю. Забелин, Н.В. Боброва, были сосредоточены на семантических характеристиках эргонимов.

Проблема производящих основ эргонимов остается одной из наиболее актуальных в нашей стране вот уже около тридцати лет